

Odcinek nr 24: No pasa nada

Słowniczek:

perdón - przebaczenie; przepraszam

no pasa nada - nic się nie dzieje

pasar - dziać się; mijać

porque - ponieważ

roto - zepsuty

reparar - naprawiać

el mecánico - mechanik

llegar tarde - być spóźnionym

llegar - przybywać, przyjeżdżać

es tarde - jest późno

por hoy - na dziś

¡Buenas, estudiante, buenas, Olek!

¡Buenas, Sophia! Pero qué się stało, por qué hoy to Ty estás spóźniona?

Ah, perdón! Przepraszam! Zaraz Ci opowiem, co się stało.

Bueno, co za peron?

¿Perdón? „Perdón”, a nie „peron”. „Perdón” to dosłownie „przebaczenie”, ale los españoles postępują się nim w znaczeniu „przepraszam”.

I mogę tak też powiedzieć, kiedy np. chcę kogoś wyminąć w sklepie? Albo nie. Na peronie!
Perdon. Perzepraszam na peronie. :)

Exacto, estudiante, di, por favor: Perzepraszam.



Perdón.

¡Muy bien!

A co jeśli chcę powiedzieć, coś w stylu, „nic się nie stało”?

Wtedy mówisz „no pasa nada!”, a dosłownie „nie dzieje się nic!”

Vale! No pasa nada, jeśli nie założę pasa en mi coche...

No... ja myślę, że coś może pasa, coś się może stać, jeśli nie założysz tego pasa.

Es verdad. :D Jajaja.

**Los españoles mówią „no pasa nada” también, gdy mają na myśli „nie ma problemu”.
Estudiante, repite, por favor: No pasa nada.**



No pasa nada.

¡Perfecto!

Bueno, czyli samo „pasa” znaczy „dzieje się”, si?

Sí, ¡exacto! „Pasa”, czyli „dzieje się”, a „pasar” to „dziać się”. Z tym że „pasar” może również oznaczać „mijać”, tak jak w zdaniu: „el coche me pasa”, czyli „samochód mnie mija”

No tak „me” to „mi”, „mnie”, jak w „me gusta”, czyli „mnie się podoba”.

Exacto, ahora estudiante, cómo se dice: duży samochód mnie mija?



El coche grande me pasa.

Vale... To por que tym razem to Ty jesteś spóźniona?

Ach, totalna głupota... Mój zegarek está roto, czyli jest zepsuty, i nie zauważyłam, która jest godzina. Jajaja

Jajajaj, no coś Ty! A nie mogłaś sprawdzić en tu móvil?

No, no, porque akurat hoy chciałam sobie zrobić detox od mi móvil, jajaja

Czekaj, czyli „porque” znaczy zarówno „dlaczego?”, jak i „ponieważ”?? Jak to?

Sí. :) Jest tylko inna pisownia. „Porque” jako „ponieważ” piszemy łącznie i bez akcentu, czyli bez tego górnego przecinka.

Vale, todo está claro ahora. :)

¡Perfecto! Estudiante, di, por favor: Rozmawiam z nim, bo lubię hiszpański.



Hablo con él, porque me gusta el español.

I jak wspomniałaś, że Twój zegarek jest zepsuty, czyli rooo...

to. Roto!

Exacto, to czy tak samo mógłbym powiedzieć o mi coche?

Sí, exacto. Estudiante, dime: Mój samochód jest zepsuty.



Mi coche está roto.

Kurczę, mam nadzieję, że da się reparar, czyli naprawić, tu coche...

¡Sí, claro! Mój mechanik ahora je repara, dobrze to powiedziałem?

¡Sí, muy bien! Repara. Estudiante, di, por favor: On naprawia moje auto.



Él repara mi coche.

W sumie... pronto będę musiał do niego podjechać... Mogłabyś mnie podrzucić, por favooooor?

Claaaaro, no hay problema, ¿dónde está tu mecánico?

Czyżby mecánico, to był mechanik?

Sí, exacto, muy podobne, no? Estudiante, cómo se dice: Twój mechanik dużo pracuje?



Tu mecánico trabaja mucho.

Bueno, mi mecanico está blisko, 15 minut autem stąd. Tylko nie mam dobrego połączenia autobusem do niego...

Vale, todo bien. To co, chyba czas na nas... Nie chcę, żebyśmy llegar tarde.

Je... gar?

Sí. „Llegar tarde” to dosłownie „przybywać późno”, a mas naturalnie en polaco „być spóźnionym”. Ostatnio mamy złą passę. Jajaja

Jajajaja. Es verdad. Entonces jestem spóźniony to... Illeee...

Llego tarde, czyli „przybywam późno” albo „jestem spóźniony”.

A czy w takim razie „llegar” mogę używać tambien, żeby po prostu powiedzieć, że gdzieś przybywam?

Correcto, np. możesz powiedzieć „llegas a casa”, czyli „przybywasz do domu”. :)

Perfecto :) Y tarde? „Tarde” to „popołudnie”, ale też „spóźniony”?

Casi. :) „La tarde” to tak jak dobrze pamiętasz „popołudnie”, ale samo „tarde” to „późny” lub „późno”.

Bueno, czyli na przykład „ella llega tarde” to „ona jest spóźniona”.

¡Exacto! Estudiante, dime, en español: Nie jesteś spóźniony.



No llegas tarde.

Z kolei „es tarde” to znaczy „jest późno”.

Entiendo, i mówimy „es tarde”, a nie „esta tarde”, bo nic tego stanu nie zmieni...

**Exacto, człowiek llega tarde, pero jeśli chodzi o porę ogółem to „es tarde”.
Entonces... estudiante, di, por favor: Czy jest późno?**



¿Es tarde?

Bueno, es tarde Olek... Es suficiente por hoy, czyli na dziś. Jedziemy?

O, czyli tak jak mamy „por favor”, czyli dosłownie „dla przysługi” to „por hoy” to tak jakby „dla dzisiejszego dnia”?

Jajaja, exacto, Estudiante cómo se dice: Wystarczy na dzisiaj?



Es suficiente por hoy.

Bueno, to czekam na Ciebie na dole przy mi coche.

Perfecto, querido estudiante, zachęcam Cię do rozmowy z native speakerem. Nawet jeśli brakuje Ci palabras, czy też nie rozumiesz todo - to nie ma znaczenia. Native speaker z chęcią Ci pomoże, a Ty nabierzesz więcej odwagi!

¡Exacto, Olek! Estudiante, zacznij od ćwiczeń z naszym native speakerem, które dostajesz od nas regularnie mailowo. ¡Chao!

¡Chao, Sophia!